

Archivo de origen: AlMaz\_Huautla\_Taller\_5\_10\_2012\_Gram\_Verbos  
Video: AlMaz\_Huautla\_Taller\_Gram\_5.MTS  
Audio: AlMaz\_Huautla\_Taller\_Gram\_5  
Mesa de trabajo: Gramática Verbos  
Equipo: 4  
Autores: Profesores de la CMPIO (Plan Piloto)  
Fecha: Octubre 05, 2012  
Lugar: Preescolar Naxo Café, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México  
Lengua: Mazateco de Huautla de Jiménez, Oaxaca, México  
Facilitador: Jean-Léo Léonard  
Compilador: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Fragmento de pintura mural en la escuela preescolar Naxo Café.

Módulo textual: Clases verbales

|                 | Habitual     | Actual         | Cercano        | Remoto         | Pluscuamperfecto     | Futuro       |
|-----------------|--------------|----------------|----------------|----------------|----------------------|--------------|
| CLASE A LAVAR   |              |                |                |                |                      |              |
| an              | bane         | tibane         | kabane         | tsakane        | tsakanetsakae        | kuane        |
| ji              | banaí        | tibanaí        | kabanaí        | tsakanaí       | tsakanaitsakae       | kuanai       |
| jé              | bane         | tibane         | kabane         | tsakane        | tsakanetsakae        | kuane        |
| ñá              | bané         | tibané         | kabané         | tsakané        | tsakanétsakae        | kuané        |
| j̄in            | banaij̄in    | tibanaij̄in    | kabanaij̄in    | tsakanaij̄in   | tsakanaij̄intsakae   | kuanaij̄in   |
| jón             | banaon       | tibanaon       | kabanaon       | tsakanaon      | tsakanaontsakae      | kuanaon      |
| jé              | bané         | tibané         | kabané         | tsakané        | tsakanetsakae        | kuane        |
|                 |              |                |                |                |                      |              |
| CLASE B RECOGER |              |                |                |                |                      |              |
| an              | bexkoa       | tibexkoa       | kabexkoa       | tsak'exkoa     | tsak'exkoatsakae     | kuexkoa      |
| ji              | bexkui       | tibexkui       | kabexkui       | tsak'exkui     | tsak'exkuitsakae     | kuexkui      |
| jé              | bexko        | tibexko        | kabexko        | tsak'exko      | tsak'exkotsakae      | kuexko       |
| ñá              | bexkoa       | tibexkoa       | kabexkoa       | tsak'exkoa     | tsak'exkoatsakae     | kuexkoa      |
| j̄in            | bexkuij̄in   | tibexkuij̄in   | kabexkuij̄in   | tsak'exkuij̄in | tsak'exkuij̄intsakae | kuexkuij̄in  |
| jón             | bexko        | tibexko        | kabexko        | tsak'exko      | tsak'exkotsakae      | kuexko       |
| jé              | bexkó        | tibexkó        | kabexkó        | tsak'exkó      | tsak'exkótsakae      | kuexkó       |
|                 |              |                |                |                |                      |              |
| CLASE C VERTIR  |              |                |                |                |                      |              |
| an              | bate         | tibate         | kabate         | tsakate        | tsakatetsakae        | kuate        |
| ji              | bataí        | tibataí        | kabataí        | tsakataí       | tsakataítsakae       | kuatai       |
| jé              | bate         | tibate         | kabate         | tsakate        | tsakatetsakae        | kuate        |
| ñá              | baté         | tibaté         | kabaté         | tsakaté        | tsakatétsakae        | kuaté        |
| j̄in            | bataij̄in    | tibataij̄in    | kabataij̄in    | tsakataij̄in   | tsakataij̄intsakae   | kuataij̄in   |
| jón             | bataon       | tibataon       | kabataon       | tsakataon      | tsakataontsakae      | kuatao       |
| jé              | baté         | tibaté         | kabaté         | tsakaté        | tsakatetsakae        | kuate        |
|                 |              |                |                |                |                      |              |
| CLASE D TOCAR   |              |                |                |                |                      |              |
| an              | Sikjane      | Tisikjane      | Kasikjane      | Kisikjane      | kisikjanetsake       | Sikjane      |
| ji              | nikjanaí     | tinikjanaí     | Kankjanaí      | Kinikjanai     | kinikjanaitsakae     | nikjanai     |
| jé              | Sikjane      | Tisikjane      | Kasikjane      | Kisikjane      | kisikjanetsakae      | Siikjanai    |
| ñá              | Nikjané      | Tinikjané      | Kanikjané      | Kinikjané      | Kinikjanetsakaé      | Nikjané      |
| j̄in            | nikjanaíj̄in | tinikjanaij̄in | kanikjanaij̄in | kinikjanaij̄in | kinikjanaij̄intsakae | nikjanaij̄in |
| jón             | Nikjanaon    | Tinikjanaon    | Kanikjanaon    | Kinikjanaon    | kinikjanaontsakae    | Nikjanaon    |
| jé              | sikjané      | tisikjané      | kasikjané      | kisikjane      | kisikjanetsakae      | siikjane     |
|                 |              |                |                |                |                      |              |
| CLASE E IR      |              |                |                |                |                      |              |
| an              | fia          | tifia          | kafia          | kia            | kiatsakae            | jkuia        |
| ji              | jmi          | tijmi          | kajmi          | kiin           | kiintsakae           | jkuin        |
| jé              | fi           | tifi           | kafi           | ki             | kitsakae             | jkuai        |
| ñá              | manguian     | timanguian     | kamanguian     | kian           | kiantsake            | jkuanguia    |
| j̄in            | manguij̄in   | timanguij̄in   | kamanguij̄in   | kimanguij̄in   | kimanguij̄intsakae   | jkuanguij̄in |
| jón             | manguion     | timanguion     | kamanguion     | kimanguion     | kimanguionsakae      | jkuanguion   |
| jé              | fi           | tifi           | kafi           | ki             | kitsakae             | jkuai        |

| CLASE A<br>LAVAR  | Habitual    | Actual        | Cercano       | Remoto        | Pluscuamperfecto    | Futuro      |
|-------------------|-------------|---------------|---------------|---------------|---------------------|-------------|
| an                | bane        | tibane        | kabane        | tsakane       | tsakane tsakae      | kuane       |
| ji                | banai       | tibanai       | kabanai       | tsakanai      | tsakanaitsakae      | kuanai      |
| je                | bane        | tibane        | kabane        | tsakane       | tsakanetsakae       | kuane       |
| na                | banaijin    | tibanaijin    | kabanaijin    | tsakanaijin   | tsakanetsakae       | kuane       |
| jin               | banaoon     | tibanaoon     | kabanaoon     | tsakanaoon    | tsakanaoontsakae    | kuanaojin   |
| je                | bané        | tibané        | kabané        | tsakané       | tsakanetsakae       | kuane       |
| CLASE B<br>RECGER | HABITUAL    | ACTUAL        | CERCANO       | REMOTO        | PLUSCUAMPERFECTO    | FUTURO      |
| an                | bexkoa      | tibexkoa      | kabexkoa      | tsak'exkoa    | tsak'exkoatsakae    | kuexkoa     |
| ji                | bexkui      | tibexkui      | kabexkui      | tsak'exkui    | tsak'exkuitsakae    | kuexkui     |
| je                | bexko       | tibexko       | kabexko       | tsak'exko     | tsak'exkotsakae     | kuexko      |
| na                | bexkoa      | tibexkoa      | kabexkoa      | tsak'exkoa    | tsak'exkoatsakae    | kuexkoa     |
| jin               | bexkuijin   | tibexkuijin   | kabexkuijin   | tsak'exkuijin | tsak'exkuijintsakae | kuexkuijin  |
| jón               | bexhoj      | tibexhoj      | kabexhoj      | tsak'exhoj    | tsak'exhojtsakae    | kuexhoj     |
| je                | bexkó       | tibexkó       | kabexkó       | tsak'exkó     | tsak'exkotsakae     | kuexkó      |
| CLASE C<br>VERTIR | HABITUAL    | ACTUAL        | CERCANO       | REMOTO        | PLUSCUAMPERFECTO    | FUTURO      |
| an                | bate        | tibate        | kabate        | tsakate       | tsakate tsakae      | kuate       |
| ji                | batai       | tibatai       | kabatai       | tsakatai      | tsakataitsakae      | kuatai      |
| je                | bate        | tibate        | kabate        | tsakate       | tsakate tsakae      | kuate       |
| na                | bate        | tibate        | kabate        | tsakate       | tsakate tsakae      | kuate       |
| jin               | batai jin   | tibatai jin   | kabatai jin   | tsakatai jin  | tsakatai jintsakae  | kuatai jin  |
| jón               | bataojin    | tibataojin    | kabataojin    | tsakataojin   | tsakataojintsakae   | kuataojin   |
| je                | bate        | tibate        | kabate        | tsakate       | tsakate tsakae      | kuate       |
| CLASE D<br>TOCAR  | HABITUAL    | ACTUAL        | CERCANO       | REMOTO        | PLUSCUAMPERFECTO    | FUTURO      |
| an                | sikjane     | tisikjane     | kasikjane     | kisikjane     | kisikjanetsakae     | sikjane     |
| ji                | nikjanai    | tinikjanai    | kamikjanai    | kinikjanai    | kinikjanaitsakae    | nikjanai    |
| je                | sikjane     | tisikjane     | kasikjane     | kisikjane     | kisikjanetsakae     | sikjane     |
| na                | nikjané     | tinikjané     | kamikjané     | kinikjané     | kinikjanetsakae     | nikjané     |
| jin               | nikjanaijin | tinikjanaijin | kamikjanaijin | kinikjanaijin | kinikjanaijintsakae | nikjanaijin |
| jón               | nikjanaon   | tinikjanaon   | kamikjanaon   | kinikjanaon   | kinikjanaontsakae   | nikjanaon   |
| je                | sikjane     | tisikjane     | kasikjane     | kisikjane     | kisikjanetsakae     | sikjane     |
| CLASE E<br>IR     | HABITUAL    | ACTUAL        | CERCANO       | REMOTO        | PLUSCUAMPERFECTO    | FUTURO      |
| an                | Fia         | tifia         | kafia         | kia           | kia tsakae          | jkua        |
| ji                | imi         | timi          | kimi          | kin           | kiintsakae          | jkui        |
| je                | fi          | tifi          | kafi          | ki            | kitsakae            | jkua        |
| na                | manguan     | timanguan     | komanguan     | kian          | kiant sakae         | jkuan       |
| jin               | manguojin   | timanguojin   | komanguojin   | kimanguojin   | kimanguojintsakae   | jkuanjin    |
| jón               | manguojin   | timanguojin   | komanguojin   | kimanguojin   | kimanguojintsakae   | jkuanjin    |
| je                | fi          | tifi          | kafi          | ki            | ki tsakae           | jkua        |

Fig. 2 Clases verbales

## Nana tsakan

Nana tsakané nga tajnio

Je najño' kau nand'a tsí

nga je kuaxon kisijkane

ndi jcha'on jkia tsak'exkó

ani nga tsi kuanyini

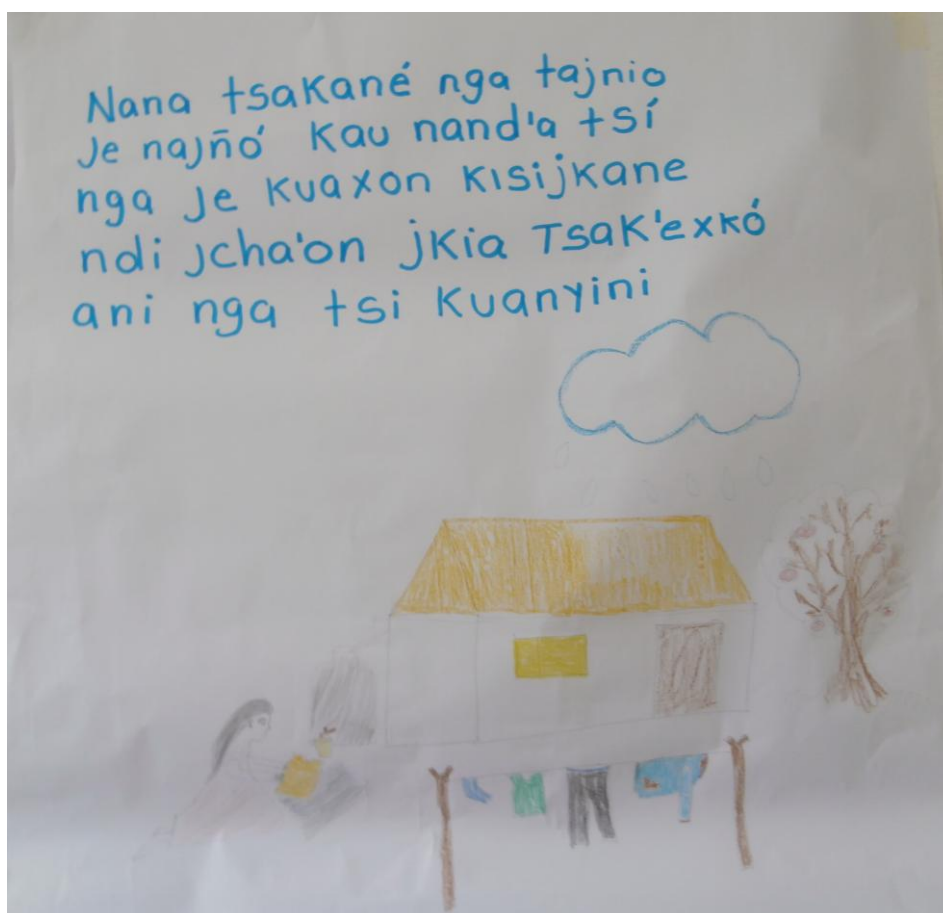


fig. 3 Nana tsakan